



El poema que no se deja atrapar | Josep Checa i Falgà

pinceles sucios

hoy has soñado las mariposas de Esther Tenedor
y los bueyes de ojos humanos de Marcia Salas

sucesivas primaveras
y la luz tornasolada bajo los árboles

ya estabas muerto
y sin miedo llenabas la tibia soledad
que removía las ramas

estabas muerto y la muerte
te había abandonado en la memoria
y en tus cosas

asomado en espacios intemporales
añorabas la esperanza de volver a conspirar
inútilmente contra el tiempo

pinzells bruts

avui has somiat les papallones de l'Esther Tenedor
i els bous d'ulls humans de la Marcia Salas

successives primaveres
i la llum tornassolada sota els arbres

ja eres mort
i sense por omplies la tèbia solitud
que somovia les branques

eres mort i la mort
t'havia abandonat en la memòria



i en les teves coses

trabocat en espais intemporals
enyoraves l'esperança de tornar a conspirar
inútilment contra el temps

poema inédito

**resurgimiento**

las mañanas perezosas de otoño
donde las salamandras se atreven a abrir caminos

la casa al ritmo del viejo reloj mudo
y la costumbre de una vida de levantarse demasiado temprano

los días de ropa húmeda languideciendo en el tendedero
y el verdín prosperando en la entrepierna de las piedras

inútil rebelión de la vida domesticada
que espera alguna cosa extraordinaria

una mácula en la lista de tareas
un hecho puntual una improvisación sin precedentes

los arrebatos de revuelta
por un amor ignífugo

incluso los milagros
se cansan de no ser reconocidos

ressorgiment

els matins mandrosos de tardor
on les salamandres es veuen amb cor d'obrir camins

la casa al ritme del vell rellotge mut
i el costum d'una vida de llevar-se massa d'hora

els dies de roba humida esllanguida a l'estenedor
i el verdet prosperant a l'entreuix de les pedres

l'inútil rebel·lió de la vida domesticada
que espera quelcom d'extraordinari



una màcula en la llista de tasques
un fet puntual una improvisació sense precedents

els rampells de revolta
per un amor ignífug

fins i tot els miracles
es cansen de no ser reconeguts

poema inédito



com la mínima història d'una renúncia

l'herba invasora esborrarà les petjades

el xoriguer alçarà el vol
restarà suspès i vertical sobre la clariana
i el temps que crèiem nostre



aproximación contable

Nadie le habla a la tierra.

Christine Lavant

allí nadie abraza a los árboles

ni habla a la tierra

a la tierra se la ablanda en silencio

se la voltea

se la estercola y desterrona

con la esperanza rozando la herramienta

los viejos se hacen la cama en la tierra

por si el día se levanta siendo el último

y el jornal se abrevia

a nadie se le ocurre decir

esta noche los relámpagos de la tormenta

incendian el horizonte

o el viento despeina las copas

y la lluvia mece los sueños

allí todos piensan en el grano malogrado

que el pedrisco ha echado a perder

en el roble que arde fulminado

junto al cobertizo

en el ternero nacido en el barrizal

aproximació comptable

Nadie le habla a la tierra.

Christine Lavant

allà ningú abraça arbres



ni parla a la terra

a la terra se l'aflonja en silenci
se la capgira
se la fema i esterrossa
amb l'esperança a frec d'eina

els vells s'hi fan el llit
per si el dia es lleva essent l'últim
i el jornal s'escurça

a ningú se li acut de dir
aquesta nit els llampecs de la tempesta
incendien l'horitzó

o el vent escabella les capçades
i la pluja bressola els somnis

allà hom pensa en el gra malaguanyat
que la pedregada ha malmès

en el roure que crema llampat
a tocar del cobert

en el vedell nascut dins el fang

**para dejarlo escrito**

Mientras el amor resplandece
en sus rostros,
una ballena jorobada se eleva en
su giro completo,
Minor Arias
estabas conmigo
madre
cuando el viento y los pinos
a veces entraban en combate
y el fragor bajaba por los senderos
en la oscuridad

el alba caminaba conmigo
por calveros emboscados
donde conocimos el frío
que nunca más ha vuelto

en noches de raso y búhos ululando
escuchábamos juntos el salpicar de la acequia
en las fauces del torrente
cubierto de álamos y hiedras

estabas conmigo cuando aún no eras recuerdo
como la niebla obstinada
que se agarra a la tierra invernal

estabas conmigo y no lo sabía

y entonces
cuando regresaba a casa
te hablaba de una vieja alquería de piedra
que llamaba mi casa
a la espalda de un cerro huraño

del barro del camino empinado
de la calidez amarilla del establo
de la leche caliente



espumando en el cubo de zinc
del crepitar del fuego en la cocina

per deixar-ho escrit

Mientras el amor resplandece
en sus rostros,
una ballena jorobada se eleva en
su giro completo,

Minor Arias

eres amb mi

mare

quan el vent i els pins
de vegades entraven en combat
i el brogit baixava pels corriols
dins la fosca

a l'alba caminaves amb mi
per clarianes emboscades
on vàrem conèixer el fred
que no ha tornat a fer mai més

en nits de ras i mussols ululant
escoltàvem plegats el xarboteig del rec
dins la gola del torrent
colgat de pollancre i falgueres

eres amb mi quan encara no eres record
com la boira obstinada
que s'arrapa a la terra hibernal

eres amb mi i no ho sabia

i llavors

quan tornava a casa
et parlava d'un vell mas de pedra



que en deia casa meva
rere l'esquena d'un turó feréstec

del fang del camí costerut
del caliu groc de l'estable
de la llet calenta
escumejant dins la galleda de zenc
de l'espurneig del foc a la cuina



la *janela* de Pessoa

Não basta abrir la janela
para ver os campos e o rio
Fernando Pessoa

miro por la ventana
el poema que no se deja atrapar

oteo el lejano xilófono de los abejarucos
como los lápices *staedtler* que tenía de niño

presiento la intención delicuescente de un dios
de abreviar las golondrinas siendo lluvia

y destello de sol para prender la niebla
y trepanar la vela del ciprés

más allá de la ventana
me alcanza el rumor de la hierba al punto de hoz

creo que todo se detiene cuando escucho
la palabra muerte un día de primavera

y el cilindro rodando la caja
en la oscuridad adusta del nicho

a Josep Pujol Boladeras, in memoriam



la *janela* de Pessoa

Não basta abrir la janela
para ver os campos e o rio
Fernando Pessoa

miro per la finestra
el poema que no es deixa encalçar

atalaio el llunyà xilòfon dels abellerols
com els colors *staedtler* que tenia quan era petit

presento la intenció deliquescents d'un déu
d'abeurar les orenetes fent-se pluja

i ullada de sol per encendre la boira
i trepanar l'espelma del xiprer

enllà de la finestra
m'arriba la bonior de l'herba a punt de dalla

crec que tot s'atura quan sento
la paraula mort un dia de primavera

i el corró fent rodar la caixa
dins la foscor bròfega del nínxol

a Josep Pujol Boladeras, in memoriam

**visto en un documental**

con él venía el contexto
su desbordante ambientación

sus cosas rescatadas de la basura
del maderamen

los plásticos
un montón de ropa
que aún llena el armario

las flores que contemplaba
mientras se marchitaban de inanición

las lentejuelas doradas
que recogía por las aceras

las cajas de fruta magullada
que medio le regalaban en el mercado

el hedor a orín

marcescente aún entre las palabras
entre el anhelo y la libertad

quizá nací para esto madre

el cachorro de chimpancé
que abraza al adiestrador

vist en un documental

amb ell venia el context
la seva desbordant ambientació

les seves coses rescatades de la brossa



el fustam
els plàstics
un munt de roba
que encara omple l'armari

les flors que contemplava
mentre es pansien d'inanició

els lluentons daurats
que recollia per les voreres

les caixes de fruita macada
que li mig regalaven a plaça

la fortor d'orina

marcescent encara entremig de les paraules
entremig de l'anhel i la llibertat

potser vaig néixer per això mare

el cadell de ximpanzé
que abraça l'ensinistrador



los fundamentalistas

eran otros colores más apagados
recortes de un diario gris
y una televisión en blanco y negro

años como un día nublado
de pesadillas por las noches
y la escuela de los sicarios de dios

digo padre porque lo amabas
y era precepto bajo pecado mortal

lo amabas como se ama al patriarca

con miedo

la lengua era el látigo
la lengua es la cuchilla de los versos

els fonamentalistes

eren uns altres colors més apagats
retalls d'un diari gris
i una televisió en blanc i negre

anys com un dia ennuvolat
de malsons a les nits
i l'escola dels sicaris de déu

dic pare perquè l'estimaves
i era precepte sota pecat mortal

l'estimaves com s'estima el patriarca

amb por



la llengua era el fuet
la llengua és el tallant dels versos

**inútil ruego**

dime cuál era mi deber

de dónde he de desempozar la esperanza
 los motivos
 las excusas

el grado insuficiente de sensatez
el sosiego sobre la podredumbre

dime cómo abrazaros
y redimir el anhelo de haber sido libre

cómo traduciros el viento
 el silencio de la nieve
y otra vez el anuncio de los mirlos

y decir
 convencido
 que el amor nos salvará

inútil prec

digues-me quin és el meu deure

d'on he de pouar l'esperança
 els motius
 les excuses

el grau insuficient de sensatesa
l'assossec sobre la podridura

digues-me com abraçar-vos
i redimir l'anhel d'haver estat lliure



com traduir-vos el vent
el silenci de la neu
i altra volta l'anunci de les merles

i dir
convençut
que l'amor ens salvarà



de un tiempo

d'un temps, d'un país
Raimon

no se puede doblar
la vieja rama de la encina
sin sentir la tensión de la madera
el inequívoco crujir del cámbium

deshilacharse como el cáñamo
que el abuelo empleaba para tejer cestas

confesar la resistencia
la malograda vida
la desolación

llorar la forma equivocada de amar

d'un temps

d'un temps, d'un país
Raimon

no es pot doblar
la vella branca de l'alzina
sense sentir la tensió de la fusta
el cruixir inequívoc del càmbium

esfilegassar-se com el cànem
que l'avi emprava per teixir cistelles

confessar la resistència
la vida malaguanyada
la desolació

plorar la forma equivocada d'estimar



Josep Checa i Falgà [Caldes de Montbui, 1962] poeta catalán. Durante algunos años ejerció de promotor cultural, fundando y coordinando jornadas y eventos para difundir la literatura y especialmente la poesía, como el Versosbisaura, al Bisaura (norte de Osona) y el Casserres-poètic, dentro del marco del monasterio de Sant Pere de Casserres (Masies de Roda). Ha publicado 14 poemarios, entre los que destacan *La casa de mis muertos/La casa dels meus morts* (2022), *Dones de foc/Mujeres de fuego* (2023), *Arrells de morera/Raíces de morera* (2025). Asimismo, ha ganado los premios de poesía el Gat literari de Torelló 2004, Joan Santamaria 2007, con la obra *Pont*, el Jacint Verdaguer de Calldetenes 2009, con la obra *30 Orquídiés*, el Vila de Martorell 2014, con la obra *L'enteniment de les bèsties* y el Senyoriu d'Ausiàs March de Beniarjó 2018, con *Pell d'ànima*.